

In Dulci Jubilo - Praetorius - Polyhymnia Caduceatrix & Panegyrica, nr. 34

S.Bombino

August 19, 2015

1 Introduction

La présente édition comporte un document pdf d'après le fac-similé (édition Hollwein, 1618-1619 selon les volumes)

Elle est distribuée sous licence Creative Commons by-sa 4.0: La copie est libre, l'auteur de cette édition doit être cité (attribution) et, en cas de modification ou de re-distribution, le document modifié doit être distribué sous la même licence. Plus d'informations à <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

The present edition is issued under Creative Commons by-sa 4.0 licence: Copy is free but the author of this edition has to be attributed this work and, in case of modification or re-distribution, the modified document shall be distributed under the same license. More information at <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Cette édition contient quatre parties:

- 1.Chorus + 2.Chorus + Bassus Generalis
- 3.Chorus + Capella + Bassus Generalis
- Clarien (Trompettes) + Bassus Generalis
- Léger appareil critique - le fac-simile comporte peu d'erreurs par rapport à d'autres pièces du même recueil.

XXXIV. In dulci Jubilo

1. Chori & 2. Chori (Polyhymnia Caduceatrix & Panegyrica)

Praetorius

1. Chori Cantus
 Nun sin - get und seid froh, _____ nun sin - get und seid froh, _____

1. Chori Altus
 Nun sin - get und seid froh, seid froh, nun sin - get und seid froh, seid froh,

1. Chori Tenor
 Nun sin - get und seid froh, _____ nun sin - get und seid froh, _____ seid froh,

1. Chori Bassus
 Nun sin - get und seid froh, nun sin - get und seid froh,

2. Chori Cantus
 In dul-ci ju - bi - lo, _____ nun sin - get und seid froh, _____ nun sin - get und seid froh, _____

2. Chori Altus
 In dul-ci ju - bi - lo, _____ nun sin get und seid, und seid froh, nun sin get und seid, und seid froh,

2. Chori Tenor
 In dul-ci ju - bi - lo, _____ nun sin - get und seid froh, _____ nun sin - get und seid froh, _____

2. Chori Bassus
 In dul-ci lu - bi - lo, _____ nun sin - get und seid froh, nun sin - get und seid froh,

Bassus Generalis
 2. Chor
 Presto
 Tutti

6 # 5 6 5 6 5 6 5 6

3 4 3 4 3 4 3 4

C1
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

A1
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

T1
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

B1
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

C2
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

A2
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

T2
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

B2
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

B.G.
 un - sers Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die

*Pausa Tub.
3. Chor*

*und Tutti
cum tubis*

5 6
3 4

5 6
3 4

6 #

5 6
3 4

5 6
3 4

5 6
3 4

5 6
3 4

C1
Son - ne, ma - tris in gre - mi - o, _____ ô ho, Al - pha es & ô, ho, Al - pha es & ô, & ô,

A1
Son - ne, ma - tris in gre - mi - o _____ ô ho, Al - pha es & ô, ho, Al - pha es & ô, & ô,

T1
Son - ne, ma - tris in gre - mi - o, gre-mi - o, _____ ô ho Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, & ô,

B1
Son - ne, ma - tris in gre - mi, gre - mi - o, _____ ô ho Al - pha es & ô, ho, Al - pha es & ô, & ô,

C2
Son - ne, _____ Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, _____

A2
Son - ne, _____ Al - pha es & ô ho Al pha es & ô & ô, Al pha es & ô & ô,

T2
Son - ne, _____ Al - pha es & ô, ho, Al - pha es & ô, ho, Al - pha es & ô, _____

B2
Son - ne, _____ Al - pha es & ô & ô, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, & ô

B.G.
Son - ne, _____ Al - pha es & ô _____

Lento
Pausa Tub.
1. Chor

2.Chor

Presto
Tutti
cum Tubis

5 6
3 4

C1
 ô ho Al - pha es___ & ô ho Al - pha es___ & ô._____ ô le-su par-vu-le, ô le-su par-vu - le_____

A1
 ô ho, Al - pha es___ & ô ho, Al - pha es___ & ô_____ ô le - su par - vu - le,_____

T1
 ô ho, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô._____ ô le - su par - vu - le,_____

B1
 ô ho Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô._____ ô le - su par - vu - le,_____

C2
 Al - pha es & ô ho Al - pha es___ & ô ho Al - pha es___ & ô._____

A2
 Al - pha es & ô ho, Al pha es___ & ô___ & ô, Al pha es___ & ô___ & ô.

T2
 Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô._____

B2
 Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, ho, Lento
 Pausa Tub. 1.Chor
 2. Chor T. cum Tubis

B.G.

C1

 ô Pu - er o - pti - me, _____ o - pti - me,

A1

 ô Pu-er, o - pti - me, _____ o - pti - me,

T1

 ô Pu - er, ô Pu-er o - pti-me, o - pti - me,

B1

 ô Pu-er o - pti - me, o - pti - me,

C2
 nach dir ist mir so weh, _____ o - pti - me, _____ durch al - le dei - ne

A2
 nach dir, nach dir ist mir so weh, ô Pu-er, ô Pu - er o - pti - me, durch al - le dei - ne

T2
 nach dir ist mir so weh, _____ Pu - er o - pti - me, o - pti - me, durch al - le dei - ne

B2
 Nach dir ist mir so weh, so weh, o - pti - me, o - pti - me, durch al - le dei - ne
 2.Chor 3. Chor 1. Chor Pausa Tub. 2. Chor

B.G.
 6 5 # # 5 6 5 6 6
 3 4 3 4

C1
 glo - ri - ae, glo - ri - ae, tra - he me post te he, tra - he me post te he

A1
 ô Prin-ceps glo - ri - ae, tra - he me post te, tra - he me post te, he,

T1
 ô Prin-ceps glo - ri-ae, glo - ri - ae, tra - he me post te, post te, tra - he me post te he

B1
 ô Prin - ceps glo - ri - ae, tra - he me post te, tra - he me post te, te,

C2
 Gü - te, glo - ri - ae tra - he me post te he,

A2
 Gü - te, ô Prin-ceps, ô Prin-ceps glo - ri - ae, tra - he me post te, post te,

T2
 Gü - te, Prin - ceps glo - ri - ae, glo - ri - ae, tra - he me post te,

B2
 Gü - te, glo - ri - ae, glo ri ae, Pausa Tub. tra - he me post te, post te,
 3.Chor 1. Chor Presto T. T.

B.G.

5 6 5 6 6 6 6
 3 4 3 4

C1
tra - he me post te, post te, tra - he me post te, tra - he me post te.

A1
tra - he me post te, post te, tra - he me post te, tra - he me post te.

T1
tra - he me post te, post te, tra - he me post te, post te, tra - he me post te.

B1
tra - he me post te, tra - he me post te, tra - he me post te.


C2
tra - he me post te, tra - he me post te.


A2
tra - he me post te, post te, tra - he me post te, post te.


T2
tra - he me post te, tra - he me post te.

B2
tra - he me post te, post te, Pausa Tub. 1. Chor tra - he me post te, post te. Lento 3. Chor

B.G.
6 6 #


C1

 ô na - ti le - ni - tas, _____ all ver - loh - ren, so hat er uns er - wor -

A1

 ô na - ti le - ni - tas, le - ni - tas, all ver - loh - ren, so hat er uns er - wor -

T1

 ô na - ti le - ni - tas _____ all ver - loh - ren, so hat er uns _____ er - wor -

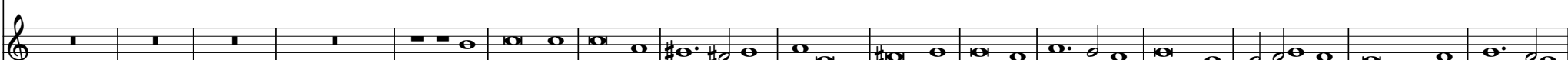
B1

 ô na - ti le - ni - tas, le - ni - tas, all ver - loh - ren, so hat er uns er - wor -

C2

 wir weh - ren all ver - loh - ren, per nos - tra cri - mi - na, _____ so hat er uns er - wor -

A2

 wir weh - ren all ver - loh - ren, per nos - tra cri - mi - na, _____ so hat er uns er - wor -

T2

 wir weh - ren al - le ver - loh - ren, per nos - tra cri - mi - na, _____ so hat _____ er uns er - wor -

B2

 wir weh - ren all ver - loh - ren, per nos - tra cri - mi - na, _____ so hat er uns er - wor -

B.G.

 1. Chor 2. Chor Omnes 2. Chor
 Presto
 T. T.

6 # 6 # # 6 5 6 5 6
 3 4 3 4

C1
ben, Coe - lo - rum gau - di - a, gau-di - a, da, da, Ey - a weh-ren wir da, da,

A1
ben, Coe - lo - rum gau - di - a gau-di - a, da, da, Ey - a weh-ren wir da, da,

T1
ben, Coe - lo - rum gau - di - a gau-di - a, da, da, Ey - a wehrn wir da, da,

B1
ben Coe - lo - rum gau - di - a, gau-di - a, da, da, Ey - a weh - ren wir da,

C2
ben, gau - di - a, da, da, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a weh-ren wir

A2
ben, Coe-lo-rum, Coe - lo-rum, gau - di - a, da, da, Ey - a Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir

T2
ben, Coe-lo-rum gau - di - a, gau-di - a, da, da, Ey - a wehrn wir da, da, Ey - a weh-ren wir

B2
ben, Coe-lo - rum gau - di - a, Pausa Tub. 3. Chor Ey - a, Ey - a, wehrn wir da, da, Ey - a weh-ren wir
Lento Pausa Tub. 2. Chor

B.G.
5 6 5 6 # # # #
3 4 3 4

C1
 Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a weh-ren wir da.

A1
 Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a weh-ren wir da.

T1
 Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da ha, Ey - a weh-ren wir da.

B1
 Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a weh-ren wir da, da.

C2
 da, da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da.

A2
 da, Ey - a weh-ren wir dan Ey - a weh-ren wir da, wehrn wir da.

T2
 da, da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da.

B2
 da, da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a weh-ren wir da.

B.G.
 1. Chor 3. Chor 1. Chor Omnes Tubae Intrada auff 8. Tact

5 6 # # # # # # # # # # # # #

2. Theil

C1 U - bi sunt gau-di - a, U-bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, da die En - gel

A1 U - bi sunt gau-di - a, gau-di - a, nir - gend mehr denn da, denn da, da die En - gel

T1 U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, denn da, da die En - gel

B1 U - bi sunt gau - di - a, nir-gend mehr denn da, da die En - gel

C2 U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, da die En - gel sin - gen,

A2 U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, denn da, da die En - gel sin - gen,

T2 U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, da die En - gel sin - gen,

B2 U - bi sunt gau - di - a, nir-gend mehr denn da, da die En - gel sin - gen,

B.G. U - bi sunt gau - di - a, nir-gend mehr denn da, da die En - gel sin - gen,

Presto
T. T.

Lento
Pausa Tub.
2. Chor

1. Chor

5 6 5 6 5 6 5 6 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4

C1
sin - gen, da die En - gel sin - gen no - va can - ti - ca, und die Schel - len klin -

A1
sin - gen, da die En - gel sin - gen no - va can - ti - ca, und die Schel - len klin -

T1
sin - gen, da die En - gel sin - gen, no - va can - ti - ca, can - ti - ca, und die Schel - len klin -

B1
sin - gen, da die En - gel sin - gen no - va can - ti - ca, und die Schel - len klin -

C2
da die En - gel sin - gen, und die Schel - len klin -

A2
da die En - gel sin - gen, und die, und die Schel - len klin -

T2
da die En - gel sin - gen, und die Schel - len klin -

B2
da die En - gel sin - gen, und die Schel - len klin -

B.G.
3. Chor 1.2. Chor 1.3. Chor Presto T. T.

6 5 6 # 6 6 5 # 6 # 5 6 3 4 5 6 3 4

C1
gen, cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

A1
gen, in Re-gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

T1
gen, in Re-gis cu - ri-a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

B1
gen, cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

C2
gen, in Re - gis cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

A2
gen, in Re - gis cu - ri - a, Re - gis cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

T2
gen in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

B2
gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die
2. Chor Lento 1. Chor Presto T. T.

B.G.
gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len klin - gen, und die

5 6 5 6 6 5 6 # 5 6
3 4 3 4 6 5 6 # 3 4

C1 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

A1 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

T1 Schel - len klin - gen, klin-gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

B1 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

C2 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

A2 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

T2 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

B2 Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

B.G. Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die

5 6
3 4

5 6 5 6
3 4 3 4

5 6 5 6
3 4 3 4

5 6
3 4

C1 Schel - len klin - gen, cu - ri - a, Ey - a weh-ren wir da,

A1 Schel - len klin - gen, in Re-gis cu - ri - a, Ey - a weh-ren wir da,

T1 Schel - len klin - gen, klin-gen, in Re-gis cu - ri - a Ey - a wehrn wir da,

B1 Schel - len klin - gen, in Re-gis cu - ri - a, Ey - a wehrn wir da, wehrn wir

C2 Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, Ey - a wehrn wir da, da, Ey - a

A2 Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, Ey-a wehrn wir da, wehrn wir da, Ey - a

T2 Schel - len klin - gen in Re - gis cu - ri - a, cu - ri-a, Ey-a wehrn wir da, wehrn wir da, Ey - a

B2 Schel - len klin - gen in Re - gis cu - ri - a Ey - a wehrn wir da, da, Presto Ey - a
 Lento Omnes 2. Chor

B.G. Schel - len klin - gen in Re - gis cu - ri - a Ey - a wehrn wir da, da, Presto Ey - a
 Lento Omnes 2. Chor

5 6 6 6 #
 3 4

C1 da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a wehrn wir da, da,
 A1 _____ Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, _____
 T1 _____ Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, _____
 B1 da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, da,
 C2 weh-ren wir da, da Ey - a weh-ren wir da, Ey - a
 A2 wehrn wir dan _____ Ey - a weh-ren wir da, Ey - a
 T2 wehrn wir da, _____ Ey - a wehrn wir da, Ey - a
 B2 wehrn wir da, da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a
 B.G. _____

1. Chor
3.2.1. Ch.
cum Tub.

C1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da,

A1
Ey - a weh - ren wir da, wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a, Ey - a,

T1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - da, Ey - a, Ey - a, Ey -

B1
Ey - a weh - ren wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a Ey - a

C2
wehrn wir da, Ey - a wehrn wir dan Ey - a, Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey -

A2
weh - ren wir dan Ey-a, Ey - a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da,

T2
wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a, Ey - a,

B2
wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey -

B.G.
wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey -

Lento
Omnes
Presto
T. T.

C1
Ey - a, Ey - a Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, _____

A1
Ey-a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,

T1
a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,

B1
weh - ren wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,

C2
- a, Ey - a, Ey - a wehrn wir da _____ Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, _____

A2
Ey - a, Ey - a _____ wehrn wir da, _____ Ey - a wehrn wir da, Ey - a weh - ren wir

T2
Ey - a, Ey - a Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir

B2
a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a weh - ren wir

B.G.
#

Lento
2. Chor
1. Chor
3. Chor
Omnes

C1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a

A1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a wehrn wir da, Ey - a Ey -

T1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a wehrn wir da, Ey - a,

B1
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a

C2
Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a

A2
da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a

T2
da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a

B2
da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey - a wehrn wir da, Ey - a
Presto T. T. Lento Omnes

B.G.

C1
wehrn wir da.

A1
a wehren wir da.

T1
Ey - a wehrn wir da.

B1
wehrn wir da.

C2
wehrn wir da.

A2
wehrn wir da.

T2
wehrn wir da.

B2
wehrn wir da.

B.G.

Tubae capicidunt
Intrada zum Final

XXXIV. In dulci Jubilo

3.Chorus & Cappella (Polyhymnia Caduceatrix & Panegyrica)

Praetorius

3. Chori Cantus

Nun sin - get und seid froh, _____ Nu sin - get und seid froh, _____ un - sers

3. Chori Altus

Nun sin - get und seid froh, _____ Nu sin - get und seid froh, _____ un - sers

3. Chori Tenor

Nun sin - get und seid froh, seid froh, Nu sin - get und seid froh, seid froh, un - sers

3. Chori Bassus

Nun sin - get und seid froh, Nu sin - get und seid froh, un - sers

Cantus Capellae

Nun sin - get und seid froh, _____ nun sin - get und seid froh, _____ un - sers

Altus Capellae

Nun sin - get und seid froh, _____ seid froh, nun sin - get und seid froh, _____ seid froh, un - sers

Tenor Capellae

Nun sin - get und seid froh, _____ seid froh, nun sin - get und seid froh, _____ seid froh, un - sers

Bassus Capellae

Nun sin - get und seid froh, nun sin - get und seid froh, un - sers

2. Chor
Presto
Tutti

Bassus Generalis

6 # 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6

3 4 3 4 3 4 3 4 3 4

C3
Her - zen won - ne, leit in Prae - se - pi - o, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

A3
Her - zen won - ne, leit in Prae - se - pi - o und leuch - tet als di Son - ne, und leuch - tet als die Son -

T3
Her-zen won - ne, leit in Prae - se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

B3
Her-zen won - ne, leit in Prae - se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

CC
Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

AC
Her - zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

TC
Her - zen won - nee, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

BC
Her-zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

B.G.
Her-zen won - ne, und leuch - tet als die Son - ne, und leuch - tet als die Son -

5 6 / 3 4 6 # 5 6 / 3 4 5 6 / 3 4 5 6 / 3 4 5 6 / 3 4

Pausa Tub.
3. Chor

und Tutti
cum tubis

C3
ne, ô ho Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô & ô, ô ho,

A3
ne, ô ho Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, & ô, ô ho

T3
ne, ô, ho, Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, & ô, ô ho

B3
o Al - pha es & o, Al - pha es & o ho, o Al -

CC
ne, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô & ô, ô ho,

AC
ne, Al - pha es & ô & ô, Al - pha es & ô & ô, ô ho

TC
ne, Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, & ô, ô ho

BC
ne, Lento Presto Al - pha es & ô, ho Al - pha es & ô, & ô, ô ho
Pausa Tub. Tutti Pausa Tub. T. cum Tubis
1. CHor 2.Chor cum Tubis 2. Chor

B.G.
ne, Lento Presto Al - pha es & ô, ho Al - pha es & ô, & ô, ô ho
Pausa Tub. Tutti Pausa Tub. T. cum Tubis
1. CHor 2.Chor cum Tubis 2. Chor

5 6
3 4

Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, & ô, tröst mir

Al - pha es & ô, & ô Al - pha es & ô, & ô. tröst mir

Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, & ô. tröst mir

pha es & ô, Al - pha es & ô, & ô. tröst mir

Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô, & ô,

Al - pha es & ô & ô, Al - pha es & ô & ô.

Al - pha es & ô ho, Al - pha es & ô,

Al - pha es & ô, & ô, Al - pha es & ô, & ô.

Lento
1.Chor
2.Chor
3. Chor

6 6 6 5 #

C3
 mein Ge - müh - te, o - pti - me, o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae, glo - ri -

A3
 mein Ge - müh - te, o - pti - me, o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae, glo - ri -

T3
 mein Ge - müh - te, ô pu - er o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae, ô Prin - ceps glo - ri -

B3
 mein Ge - müh - te, o - pti - me, o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri -

CC
 ô pu - er o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - a,

AC
 ô pu - er o - pti me, o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae,, glo - ri - ae,

TC
 ô pu - er o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae,

BC
 ô pu - er o - pti - me, ô Prin - ceps glo - ri - ae,

B.G.
 1. Chor Pausa Tub. 2. Chor 3. Chor

5 6 5 6 6 # 5 6 5 6
 3 4 3 4 3 4 3 4

C3
ae, tra - he me post te, he, tra - he me post te, post te,

A3
ae, tra-he me post te, post te, tra - he me post te, post te,

T3
ae, tra-he me post te, post te, tra - he me post te, post te,

B3
ae, tra - he me post te, post te, tra - he me post te, post te,

CC
tra - he me post te, he, tra - he me post te,

AC
tra - he me post te post te, tra - he me post te

TC
tra - he me post te he, tra - he me post te,

BC
Pausa Tub. I. Chor tra - he me post te, post te, tra - he me post te, Pausa Tub. I. Chor

B.G.
6 6 6 6 6 6 6

C3 tra - he me post te, post te. ô Pa-tris Cha - ri - tas, Cha-ri - tas all ver - loh - ren,

A3 tra-he me post te, post te. ô Pa-tris, ô Pa-tris Cha - ri - tas, all ver - loh - ren,

T3 tra-he me post te, post te. Lento ô Pa-tris, ô a - tris Cha-ri - tas, all ver - loh - ren,
3. Chor

B3 tra - he me post te, post te. ô Pa - tris Cha - ri - tas all ver - loh - ren,

CC tra - he me post te, post te.

AC tra - he me post te post te.

TC tra - he me post te, post te.

BC tra - he me post te, post te. Lento

B.G. 1. Chor 2. Chor Omnes 2. Chor
6 # 6 #

C3
so hat er uns er - wor - ben gau - di - a, gau-di - a, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a

A3
so hat er uns er - wor - ben Coe - lo - rum gau - di - a, gau-di - a, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a

T3
so hat er uns er - wor - ben, Coe - lo - rum gau - di - a, gau-di - a, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a Ey - a

B3
so hat er uns er - wor - ben, Coe - lo - rum gau - di - a, Ey - a weh-ren wir da, da, Ey - a

CC
so hat er uns er - wor - ben Cae - lo - rum gau - di - a, Ey - a

AC
so hat er uns er - wor - ben, Coe - lo - rum gau - di - a, gau-di - a, Ey - a

TC
so hat er uns er - wor - ben Coe - lo - rum gau - di - a, Ey - a

BC
so hat er uns er - wor - ben Coe - lo - rum gau - di - a, Ey - a

B.G.
so hat er uns er - wor - ben Coe - lo - rum gau - di - a, Ey - a
Presto
T. T. Pausa Tub.
3. Chor T.T.

6 5 6 5 6 5 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4

137

C3
weh-ren wir da, da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a

A3
weh-ren wir da, da, Ey-a weh-ren wir da, Ey - a

T3
weh-ren wir da, wehrn wir da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a

B3
wehrn wir da, da, Ey - a weh-ren wir da, Ey - a

CC
weh-ren wir da, da, Ey - a

AC
Ey - a wehrn wir da, Ey - a

TC
wehrn wir da, da, Ey - a

BC
weh - ren wir da, Ey - a

B.G.
Lento
Pausa Tub.
2. Chor
1. Chor 3. Chor 1. Chor
Omnes

5 6 # # # # # # # # #

2. Theil

155 Intrada auff 8. Tact

C3 weh-ren wir da. U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da,

A3 weh-ren wir da U - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da,

T3 weh-ren wir da, wehrn wir da. U - bi, u - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da, denn da,

B3 weh-ren wir da. U - bi sunt gau - di - a, nir-gend mehr denn da,

CC weh-ren wir da. u - bi sunt gau - di - a, nir - gend mehr denn da,

AC weh-ren wir da wehrn wir da. U - bi sunt gau - di - a nir - gend mehr denn da, denn da,

TC whe-ren wir da wehrn wir da U - bi sunt gau - di - a nir - gend mehr denn da, denn da,

BC weh-ren wir da. U - bi sunt gau - di - a, nir-gend mehr denn da,

B.G. Tubae Intrada auff 8. Tact Presto T. T. Lento Pausa Tub. 2. Chor

5 6 5 6 5 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4

C3 da die En - gel sin - gen, no - va can - ti - ca, und die

A3 da die En - gel sin - gen, no - va can - ti - ca, can - ti - can, und die

T3 da die En - gel sin - gen, sin - gen, no - va can - ti - ca, can - ti - ca, und die

B3 da die En - gel sin - gen, no - va can - ti - ca und die

CC und die

AC und die

TC und die

BC und die

B.G. 1. Chor 3. Chor 1.2. Chor 1.3. Chor und die
 Presto
 T. T.

6 5 6 6 5 6 # 6 6 5 # 6 # 5 6 # 5 6 3 4

C3 Schel - len klin - gen, cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len
 A3 Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, und die Schel - len
 T3 Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len
 B3 Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, und die Schel - len
 CC Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len
 AC Schel - len klin - gen in Re - gis cu - ri - a, in Re - gis cu - ri - a, und die Schel - len
 TC Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len
 BC Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len
 B.G. Schel - len klin - gen, in Re - gis cu - ri - a, cu - ri - a, und die Schel - len

2. Chor Lento 2. Chor 1. Chor Presto T. T.

5 6 3 4 5 6 3 4 5 6 6 5 6 # 5 6 3 4 5 6 3 4

C3
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

A3
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - geb, und die Schel - len klin - gen,

T3
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

B3
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

CC
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

AC
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

TC
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

BC
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

B.G.
klin - gen, und die Schel - len klin - gen, und die Schel - len klin - gen,

5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4

Lento
2. Chor

C3 da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 A3 da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 T3 da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 B3 da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 CC Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da, wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 AC Ey - a wehrn wir da, wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 TC Ey - a wehrn wir da, Ey-a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 BC Ey - a wehrn wir da, Ey - a wehrn wir da,
 B.G. Omnes Presto T. T. Lento Omnes

The musical score consists of nine staves. The vocal parts (C3, A3, T3, B3, CC, AC, TC, BC) are written in treble and bass clefs. The B.G. part is in bass clef. The lyrics are written below the notes. Performance directions 'Omnes', 'Presto', 'T. T.', 'Lento', and 'Omnes' are placed below the B.G. staff.

XXXIV. In dulci Jubilo

Clarien (Polyhymnia Caduceatrix & Panegyrica)

Praetorius

1. Clarien

2. Clarien

Principalis oder Quinta

Alter Bass Clarien

8

2. Chor

Presto
Tutti

Bassus Generalis

6 # 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4

16

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

8

Pausa Tub.
3. Chor

Tutti
cum tubis

Lento
Pausa Tub.
1. CHor

6 # 5 6 5 6 5 6 5 6
3 4 3 4 3 4 3 4

33

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

8

2.Chor

Presto
Tutti
cum Tubis

Pausa Tub.
2. Chor

T. cum Tubis

5 6
3 4

54

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Lento
1. Chor

2. Chor

3. Chor

1. Chor

6 6 6 5 # #

73

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Pausa Tub.
2. Chor

3. Chor

Pausa Tub.
1. Chor

Presto
T. T.

5 6 5 6
3 4 3 4

6 #

5 6 5 6
3 4 3 4

6 6 6

91

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Pausa Tub.
1. Chor

Lento
3. Chor

6 6

109

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

1. Chor

2. Chor

Omnes

2. Chor

Presto
T. T.

6 # 6 # # 6 5 6 5 6
3 4 3 4

127

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Pausa Tub.
3. Chor

T.T.

Lento
Pausa Tub.
2. Chor

5 6 / 3 4 5 6 / 3 4

5 6

Darauff so bald eine Intrada zum Final **2. Theil**

145

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

1. Chor

3. Chor

1. Chor

Omnes

Intrada auff 8. Tact
Tubae

Presto
T. T.

#

5 6 / 3 4 5 6 / 3 4

164

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Lento
Pausa Tub.
2. Chor

1. Chor

3. Chor

1.2. Chor

1.3. Chor

5 6 5 6
3 4 3 4

6 5 6

6 5 6 # 6

6 5

#

183

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Presto
T. T.

2. Chor

Lento
2. Chor

1. Chor

6 #

5 6 5 6
3 4 3 4

5 6 5 6
3 4 3 4

6 5 6

6 5 6

200

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Presto
T. T.

5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6

3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4

216

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Lento
2. Chor Omnes 2. Chor

Presto
1.3.2.Ch.
cum Tub.

6 6 #

235

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

1. Chor

3.2.1. Ch. cum Tub.

Lento Omnes

251

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Presto T. T.

Lento 2. Chor

1. Chor

3. Chor

Omnes

Presto T. T.

Cl.1

Cl.2

Cl.P

Cl.B

B.G.

Lento
Omnes

Tubae capicidunt

Intrada zum Final

Detailed description: This is a musical score for five parts: Cl.1, Cl.2, Cl.P, Cl.B, and B.G. The score is written in a single system with five staves. Cl.1, Cl.2, and Cl.P are in treble clef, while Cl.B and B.G. are in bass clef. The music consists of several measures, with a double bar line indicating a section change. The Cl.1 and Cl.2 parts have rests in the first three measures, followed by a melodic line in the last three measures. Cl.P and Cl.B have rests in the first three measures, followed by a melodic line in the last three measures. The B.G. part has a melodic line throughout. Annotations include 'Lento Omnes' in the B.G. staff, 'Tubae capicidunt' in the Cl.B staff, and 'Intrada zum Final' in the Cl.2 staff.

C3
Ey - a wehrn wir da.

A3
Ey - a wehrn wir da.

T3
Ey - a, wehrn wir da, wehrn wir da.

B3
Ey - a wehrn wir da.

CC
Ey - a wehrn wir da.

AC
Ey - a wehrn wir da.

TC
Ey - a wehrn wir da.

BC
Ey - a wehrn wir da. Tubae capicidunt
Intrada zum Final

B.G.

In Dulci Jubilo - Praetorius - Polyhymnia Caduceatrix & Panegyrica, nr. 34 - Appareil critique

S.Bombino

August 19, 2015

1 Interprétation

Praetorius précise généralement dans les Polyhymnia que l'interprète dispose d'une grande liberté. C'est cependant moins vrai pour cette pièce où l'effectif est de 16 voix chantées avec doublure de cuivres, plus 4 voix de trompettes dont une "basse haute".

XXXIV.
In dulci Jubilo: à. 11. 16. & 20. cum Tubis.

The image shows a musical score for 'In dulci Jubilo' by Praetorius. It consists of six staves of music. The first three staves are labeled '1. Chorus.', '2. Chorus.', and '3. Chorus.' respectively. The fourth staff is labeled 'Capelle.' and the fifth 'Tubz:'. The sixth staff is labeled 'B.Gen.'. Below the staves, there are 21 numbered positions for instruments and voices. Positions 1-3 are 'Voc. 1.', 'Cornet.', and '2o Viol.'. Positions 4-9 are 'Voc.', 'Voc. & Violis.', and 'Voc.'. Positions 10-12 are 'Trô. Tr. Tr.'. Positions 13-16 are 'Fag. Fag. doppio:'. Positions 17-18 are '1. Clarin.' and '2. Clarin.'. Positions 19-20 are 'Principal.' and 'AltriBaß.'. Position 21 is 'B.Gen.'. There are also some markings like 'vel. 3' and 'CC' on the staves.

Néanmoins, les parties vocales peuvent être remplacées par les cuivres seuls & vice-versa et/ou d'autres instruments tels que des violes ou des flûtes ou des cornets ou des bassons.

Certains dessus peuvent être octaviés plus haut lorsque des enfants sont disponibles: le cantus du 3ème chœur et de la Chapelle. Mais l'ambitus des voix laisse penser à un diapason haut (1a=465 Hz, par exemple)

Enfin, une alternative est proposée pour l'accompagnement à la trompette seule, non reproduite ici pour ne pas compliquer la partition.

Le chœur de trompettes doit finir chaque partie par une Intrada de 8 mesures. La répétition de la dernière mesure écrite est une possibilité. On notera qu'il est probable, au vu de la partition d'origine, que cette fanfare finale commence une ronde plus tard - mais je l'ai laissée commencer avec la mesure principalement pour "alléger" une partition déjà bien fournie.

2 Modifications de Basse Continue

Le chiffage a été modifié aux mesures suivantes:

Mes.72: Fa#6 ajouté

3 Modifications des voix

Les parties vocales comportent les diminutions écrites quand il y en a, les versions plus simples consistant généralement à tenir la première note de chaque syllabe.

Il manque une mesure de la basse continue, mes.59-60 (ô Iesu). Celle-ci a été complétée par deux do en concordance avec B1.

Les volumes de partitions vocale indiquent une mesure de C3, les volumes de trompette utilisent la notation moderne équivalente $3/2$ et les notes ont une valeur raccourcie de moitié. Il a été choisi de rester fidèle à la majorité des volumes et passer la mesure des volumes de trompettes en $3/1$ indiquée $6/2$, partie binaire en $4/2$, pour garder l'identité visuelle de la pièce avec les fac-similes vocaux.

4 Texte

Volontairement, peu de modifications de texte, en particulier l'orthographe d'origine a été gardée autant que possible mais uniformisée. Contrairement à une majorité de pièces du recueil, l'orthographe se rapproche de l'orthographe moderne - et la police de caractères utilisée est une police italienne et non plus la fraktur habituelle.

- wehren a été laissé pour wären;
- on trouve unsers Herzen, unsers Herten, unsers Herzens;
- On trouve aussi nun et nu: La partition choisit nun pour toutes les voix;
- Pour froh et fro, nous choisissons froh;
- Enfin, le découpage des syllabes proposé par Praetorius est suivi même lorsqu'il semble étrange pour la pratique moderne: o-ptime et non op-time, Ey-a et non E-ya.